

Themistius (s. IV d.C.), *Oratio* 2.36b

Autor citado: Homerus (s. VIII a.C.), *Odyssea* 11.311-6

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Si

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios?

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Paráfrasis

Giro con el que se introduce la cita:

[...] οἴους ἄδουσι τοὺς Ἀλωάδας οἱ ποιηταί [...]

Texto de la cita:

Πάλιν τοίνυν ὥσπερ παλαιστής ὁ λόγος πολλὰ ἐξελιχθεὶς¹ τὴν αὐτὴν παρέχει² λαβὴν (cf. Pl. R. 544b, Lg. 682e) καὶ δείκνυσι μάλιστα φιλόσοφον τὸν βασιλέα³, ὅτι μάλιστα ἐπιτρέπει τὰ αὐτοῦ⁴ πράγματα τῇ τοῦ λόγου ἡγεμονίᾳ⁵, ὃν οὐ δεδίασιν, ἀλλ' ὑπὲρ οὗ δεδοίκασιν⁶ οἱ ἀρχόμενοι. τοῦτον οὐχ αἰροῦνται ἐν συμποσίῳ ἄνθρωποι ἐκ μέθης καὶ πλησμονῆς, ἀτεχνῶς ἐπίδειπνόν τινα βασιλέα, οὐκ εἰς μακρὰν οἰμωξόμενον μετὰ τὴν κραιπάλην, ὥσπερ ἐν Κρονίοις. φύεται δὲ⁷ αὐτόματος καὶ ἐκτρέφεται⁸ ὥσπερ ἐν σμήνῃ αὐτοφυῆς⁹ ἐκ γενετῆς καὶ αὐτοδίδακτος¹⁰ βασιλεύς (cf. Pl. *Plt.* 301d-e), ᾧ περιβομβεῖ¹¹ καὶ συμπέταται¹² ἐκούσιον τὸ σμήνος καὶ ξὺν¹³ χαρμονῇ, οὐκ¹⁴ ἐπειδὴ τῷ σώματι ὑπερφέρει¹⁵ καὶ μείζων¹⁶ ἐστὶ τῆς φύσεως, ἐννεόργυός¹⁷ τις¹⁸ καὶ ἐννεάπηχυς, οἴους ἄδουσι τοὺς Ἀλωάδας οἱ ποιηταί (*Od.* 11.311-6), οὓς ἡ τερατεία τοῦ σώματος εἰς ἄτοπα ἐξήνεγκε φαντάσματα¹⁹ καὶ ἀλλόκοτα, ὀρῶν τινας ἐποικοδομήσεις καὶ ἀναβαθμούς εἰς²⁰ τὸν οὐρανόν²¹.

1 ἐξελιχθεὶς A Σ Ψ M², Dind. ("malim ἐξελιχθεὶς" Steph.) : ἐξελεγχθεὶς M¹ Ω nonn., vulg. // 2 παρέχει in ras. Σ // 3 φιλόσοφον τὸν βασιλέα : τὸν βασ. φιλ. Σ // 4 αὐτοῦ A B M Ω : αὐτοῦ Σ Ψ q // 5 ἡγεμονία A Σ Ψ : κηδεμονία B M Ω vulg. // 6 δεδοίκασιν : δεδίασιν Σ // 7 φύεται δὲ Σ Ψ² B M Ω edd. : οὐδὲ φύεται A Ψ² // 8 ἐκτρέφεται : ἐκτρέφετο q : ἐκτρέφων s y : ἐκτρέφη δὲ l // 9 αὐτοφυῆς q // 10 ἐκ γενετῆς καὶ αὐτοδίδακτος : καὶ αὐτ. ἐκ γεν. Σ // 11 περιβομβεῖ A Σ Ψ Downey : συμπεριβομβεῖ B M Ω edd. // 12 συμπέταται A Ψ² : συμπέτεται Σ Ψ¹ M i l o t y : συμπέμπεται B f s q // 13 ξὺν : σὺν Σ // 14 οὐκ Σ Ψ B M Ω edd. : οὐδὲ A // 15 ὑπερφέρει : ὑπερφωνεῖ Σ // 16 μείζων : μείζον f q t : μείον l o y // 17 ἐννεόργυός A Ψ B M Ω : ἐννουργειός Σ // 18 τις : τε // 19 φαντάσματα : φάσματα Σ // 20 εἰς : καὶ εἰς i l (οἴς) o q s t y // 21 τὸν οὐρανόν A : οὐρανόν Σ Ψ B : οὐρανούς M Ω vulg.

Traducción de la cita:

Pues bien, como un luchador, el discurso, aunque se ha extendido mucho, de nuevo "ofrece el mismo asidero" (cf. Pl. R. 544b, Lg. 682e) y demuestra que el soberano es un completo filósofo porque confía enteramente sus asuntos al gobierno de la razón; no le temen a él los que están bajo su gobierno, sino que temen por él. A este no lo eligen en un banquete unos hombres por embriaguez y hartazgo, como si fuera simplemente "un rey del postre" por el que, no mucho tiempo después de la borrachera, habrá que

lamentarse, como en las Saturnales. Nace, en cambio, de forma espontánea y se cría de manera natural y autodidacta desde el nacimiento, como una abeja reina en una colmena (cf. Pl. *Plt.* 301d-e), a cuyo alrededor zumba y vuela el conjunto del enjambre de buen grado y con placer; no porque aventaje en el físico y sea más grande de lo que es natural, una persona de nueve brazas y de nueve codos, como cantan de los Alóadas los poetas (*Od.* 11.311-6), a quienes la excepcionalidad de su cuerpo los condujo hacia sueños extravagantes e inauditos: unas plataformas y escaleras hasta el cielo hechas con montes.

Motivo de la cita:

El hecho de que los Alóadas tuvieran unos sueños y esperanzas extravagantes, a pesar de su tamaño, le sirve a Temistio para reforzar su tesis sobre que al rey no lo hacer serlo la superioridad física.

Menciones paralelas en el mismo autor:

Oratio 6.79a

Oratio 15.193c

Menciones paralelas en autores anteriores:

1. Apollodorus mythographus (s. II a.C.) *Bibliotheca* 1.7.4

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: La *Bibliotheca*, atribuida antes erróneamente al gramático ateniense Apolodoro (s. II a.C.), fue compuesta probablemente entre los siglos I y II d.C. (cf. Calderón Felices, 1987: 7-8). Como se sabe, esta obra contiene un amplio resumen de la mitología griega. El pasaje que nos interesa, donde se habla sobre los Alóadas, es el siguiente:

συνελθῶν δὲ αὐτῇ Ποσειδῶν δύο ἐγέννησε παιῶδας, Ὀτον καὶ Ἐφιάλτην, τοὺς Ἀλώαδας λεγομένους. οὗτοι κατ' ἐνιαυτὸν ἠΰξανον πλάτος μὲν πηχυαῖον μῆκος δὲ ὄργυιαῖον· ἐννέα δὲ ἐτῶν γενόμενοι, καὶ τὸ μὲν πλάτος πηχῶν ἔχοντες ἐννέα τὸ δὲ μέγεθος ὄργυιῶν ἐννέα, πρὸς θεοὺς μάχεσθαι διανοοῦντο, καὶ τὴν μὲν Ὅσσαν ἐπὶ τὸν Ὀλυμπον ἔθεσαν, ἐπὶ δὲ τὴν Ὅσσαν θέντες τὸ Πήλιον διὰ τῶν ὄρων τούτων ἠπειλοῦν εἰς οὐρανὸν ἀναβήσεσθαι (cf. *Od.* 11.305-20) [...]

"Habiéndose unido a ella (sc. Ifimedia) Poseidón, engendró dos hijos, Oto y Efiáltes, los llamados Alóadas. Estos crecían cada año un codo de ancho y una braza de largo. Cuando tenían nueve años, con una anchura de nueve codos y una estatura de nueve brazas, intentaron luchar contra los dioses y colocaron el Osa sobre el Olimpo y, habiendo puesto sobre el Osa el Pelión, amenazaban con subir al cielo por medio de estos montes (cf. *Od.* 11.305-20) [...]"

Aunque quizás no se trate propiamente de una cita homérica, el mito sigue muy de cerca el relato de *Od.* 11.305-17 sobre los Alóadas y es el único autor que hace referencia tanto a su tamaño como al intento de acceso al cielo. No cabe duda de que el autor conocía el poema y, seguramente, lo tuvo en cuenta a la hora de redactar su obra. Por otro lado, no podemos descartar la posibilidad de que este pasaje inspirase a

Temistio.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

Comentario:

Temistio compone su *Oratio* II para agradecer al soberano que lo haya nombrado miembro del senado así como la carta que le escribe tras su nombramiento. El autor defiende en el discurso que el emperador es un filósofo y trata de demostrar su tesis citando pasajes tanto de Platón como de Aristóteles a modo de argumentos. En el pasaje que nos ocupa, Temistio defiende que un hombre no es rey por ser elegido como tal en el fervor de un banquete, sino que lo es desde que nace, y no por sus cualidades físicas, sino por su predisposición a dejarse guiar por la filosofía. Para apoyar esta tesis, recurre a la autoridad de "los poetas" (aunque no cabe duda de que Temistio sabe que el relato es homérico) y cita el mito de los Alóadas. Estos, a pesar de su enorme tamaño, no se guiaron por la razón, sino que se propusieron algo insólito, superponer montes hasta llegar al cielo. Esta historia aparece en *Od.* 11.311-6 y, aunque también se habla de los Alóadas en la *Ilíada* (5.385-91), no es ese el pasaje al que Temistio está haciendo referencia, porque las anécdotas que allí se narran son otras. Respecto a la forma de la cita, consideramos que debe clasificarse como una paráfrasis.

Temistio recurre al pasaje homérico en dos ocasiones más en su producción oratoria, concretamente en *Or.* 6.79a y *Or.* 15.193c (véanse la fichas correspondientes). Ambas citas son referencias laxas con función argumentativa, y solo hacen referencia a la superposición de montañas, sin aludir al tamaño de los personajes.

Para el estudio de menciones paralelas hemos considerado oportuno analizar solamente pasajes en los que se han referencia no solo al intento de subida al cielo, sino también a la envergadura de los Alóadas, ya que ambos elementos son muy importantes en la argumentación de Temistio. Son varios los autores que hacen referencia solamente a lo primero y los más relevantes han sido analizados en las fichas de *Or.* 6.79a y *Or.* 15.193c, (Arist. *Mu.* 391a; Ph. *De conf. ling.* 4-5; Att. *fr.* 4.7; Luc. *Cont.* 3-4; Luc. *Icar.* 23; Max.Tyr. 12.1; Iust.Phil. *Coh.Gr.* 28; Iul. *Or.* 1.28c-d; Iul. *Gal.* 134e-135b; Synes. *Insomn.* 154b-c; Longin. *De sublimitate* 8.2; Sch.Pi. P 4 157-8 Semitelos; Sch.Hermog. *Rh.Gr.* 4 p. 160.22-25; Sch.Luc. 24.23; Simp. *in Ph.* 10 p. 1030.28-31); también los hay que solamente mencionan su tamaño (Plu. *Mor.* 935e; D.S. 4.85.7; D.Chr. *Or.* 67.5; Philostr. *Her.* 8; Gr.Naz. *Ep.* 12.3). Además, hemos excluido de nuestro estudio los ejercicios retóricos en los que se relata este mito con el fin de mostrar un ejemplo de narración, aunque en ellos se aluda al tamaño (Lib. *Narr.* 38; Severus 6 *Rh.Gr.* 1 p. 539; Nicephorus 13 *Rh.Gr.* 1 p. 439); los comentarios sobre los poemas (Eust. *ad Od.* 1687.19-1688.10); y los textos poéticos que, por otra parte, solo mencionan la superposición de montes (Q.S. 1.515-19; Antip.Sid. 35.1-2 Page).

Conclusiones:

Temistio nos aporta un ejemplo interesante de cita con función argumentativa. Es el único que autor que para apoyar una tesis propia alude no solo al extraño propósito de los Alóadas, sino también a su tamaño, lo que demuestra su originalidad.

Bibliografía:

Calderón Felices, J. (1987), *Apolodoro. Biblioteca Mitológica*, Madrid

Firma:

Abigail Torre Beivide

Universidad de Oviedo (trabajo subvencionado por la beca Severo Ochoa, otorgada por el organismo FICYT en colaboración con el Gobierno del Principado de Asturias),
01 de febrero del 2018